

U organizaciji Hrvatskog P.E.N centra,  
u suradnji s Međunarodnim P.E.N.-om i Sveučilištem u Zadru te njegovim odjelima  
za talijanistiku, za francuske i frankofonske studije, za hispanistiku i iberške studije  
u Zadru se, od 10. do 13. listopada 2019. godine, održava

**Znanstveno-stručno-književni skup**

## **MIGRACIJSKI GLASOVI: MEDITERANSKO JEDINSTVO U RAZNOLIKOSTI**

i

**Susret Mediteranske  
mreže P.E.N.-a**

### **MEDITERAN I MIGRACIJSKA KRIZA**

---

#### **Organizacijski odbor:**

Sibila Petlevski (Predsjednica)  
Tomica Bajsić  
Sylvestre Clancier  
Iva Grgić Maroević  
Vanda Mikšić  
Mario Županović

#### **Tajništvo skupa:**

Sandra Milanko, Sveučilište u Zadru,  
Stari kampus, ured 134

---

#### **Program skupa**

##### **Četvrtak, 10. listopada**

Aula Magna Sveučilišta u Zadru,  
Stari kampus

##### **18.00**

Otvorenje konferencije  
Pozdravi predstavnika Sveučilišta u Zadru te Međunarodnog i Hrvatskog P.E.N.-a

*Gitara i glas: Mediteran u pjesmi*  
**Matea Škvorčević i Joaquim Font**

**19.30**

Rektorat Sveučilišta u Zadru  
Domjenak za sudionike

## **Petak, 11. listopada**

Sveučilište u Zadru,  
Stari kampus, dvorana 136

**10.00**

### **Prva sesija**

Moderira **Tomica Bajsić**

**Tone Peršak:** *Mediteran, prostor trajnih migracija – zipka i generator europske civilizacije*

**Françoise Coulmin:** *Témoignages*

**Guy Mathieu:** *Ces voix de migrants*

**Pierre Coulmin:** *Encampement du monde*

**11.30**

Pauza za kavu

**12.00**

### **Druga sesija**

Moderira **Iva Grgić Maroević**

**Pau Sanchis Ferrer:** *El lenguaje perverso: ¿por qué los llamamos refugiados, si no los amparamos?*

**Ifigenija Simonovič:** *Zadar, where we meet*

**Tanja Tuma:** *Ženska na nauravnovešanom razpetju*

**14.00**

Hotel Kolovare  
Ručak za sudionike

**16.00**

Hotel Kolovare, Konferencijska dvorana  
Sastanak Mediteranske mreže P.E.N.-a u organizaciji Hrvatskog P.E.N. centra  
*Mediteran i migracijska kriza*

**19.00**

Kneževa palača

*Kreativnost i mjesto: migracijski identiteti*

Okrugli stol

Sudjeluju: **Sibila Petlevski (moderatorica), Çiler İlhan (Turska), Hilà Lahav (Izrael), Sylvestre Clancier (Francuska), Nadežda Čačinović i Tonko Maroević**

**21.00**

Restoran *Nostalgie* ispred Kneževe palače  
Večera za sudionike

## Subota, 12. listopada

Sveučilište u Zadru,  
Stari kampus, dvorana 136

**10.00**

### Treća sesija

Moderira **Sibila Petlevski**

**Hori Takeaki:** *Eco Sustainability of the Ocean*

**Sylvestre Clancier:** *Une utopie, plus que jamais nécessaire*

**Alix Parodi:** *Méditerranée, exode, résistance*

**11.30**

Pauza za kavu

**12.00**

### Četvrta sesija

Moderira Vanda Mikšić

**Edina Spahić Sagolj i Ivana Ustamujić:** *Prevođenje u službi socijalne inkluzije*

**Iva Grgić Maroević:** *Lampedusa tra cronaca, teatro e pittura*

**Tziona Shamay:** *The Experience of the Other Through Literary Translation*

**14.00**

Hotel Kolovare

Ručak za sudionike

**19.00**

Kneževa palača

Pjesnička večer

*Poetika dislokacije: međukulturalna čitanja*

Sudjeluju: **Çiler İlhan, Eran Tzelgov, Françoise Coulmin, Guy Mathieu, Hilà Lahav, Ifigenija Simonovič, Pau Sanchis Ferrer, Sibila Petlevski, Sigal Ben-Yair, Sylvestre Clancier, Tone Peršak, Tonko Maroević, Vanda Mikšić**

**21.00**

Restoran *Nostalgie* ispred Kneževe palače

Večera za sudionike

## Nedjelja, 13. listopada

**10.30**

Muzej antičkog stakla

*Istočna obala Jadrana kao dio Mediterana: tragovi u materijalu*